

**«ПИШУ ПИСЬМО, РУКА ДРОЖИТ, ХОЧУ МНУЧОНКУ СОПЧИТЬ...»
(Письма шуянина В.И. Купцова)**

Василий Иванович Купцов родился в 1906 г. в д. Клетино Палехского р-на. Умер в 1989 г. Окончил 3 класса церковно-приходской школы. Жил в Шуе. Письма посланы им в 1987–1988 гг. внуку Виктору в армию¹.

87 г. 1 / 26 *Добрыи день Витя с Приветом квам Дет В. И. и Мария Михаломна севодни я получил ваше письмо зачто Благодарю вот я вам сопчаю что живы и здоровы но не совсем здоровы старость пришла за дыхаюсь делал день рождения и мянин. (именины) и 80 летие подошло все водин день делали у Римы были все. Родные вы пишете унас морозы и унас были до 40 г.р. 35 было потеплело но оп(е?)ть пошли морозы не охота наулицу выходить витя я вас прошу вы покрупнее пишете а то мы стали слепые <...> невидим нового ничево пока нет незнаю спасибо записьмо не забываиш Деда пиши желаю вам доброго здоровья счастливой службы у нас севодни идет снег Купцов В. И. Досвидан(ья?)*

15 Август
субота

добрый день Витя письмо о (от?) дедушка севодни я ваше письмо получил и я решил вам написать с псибо записьмо севодни ходил в Бан'у (?) Живу все постарому пока ниболею но ноги стали плохо ходить нового ничеево (так) нет что бы тебе написать интересного тут женчину зарезали на лавах на Тезе ночью пошла провожать свекровь домой ... попала по поднож пока нинашли никого ато мужик сам нечаено зарезался работал набойне разделявал мясо и себе вживот угодил нечаино ... оди (один) час и помер он сулицы Вихорева пенсий мне добавили получал 44 руб А теперь 65 р сорок копек севодни унас день хороиший Ат дожди кажний день Аникалай наш пенсий получает 120 руб и Шура тоже 120 р. Держит 3х поросят Икосит хочет купит телёнка в зиму настито(?) Витя стал я плох ноги чтото плохи стали а рукити нете стали письмото писат и то рук држит лети письмо туда незнаю гуда улитая вруки тому хто рат серцу моему писат Витя незнаю чево жду ответа Витя головата стала нисвоя

Досвиданья(ие?) В. И. Купцов (1987 г.)

20 ноябрь. *Добрый день Витя пишет дед. Письмо я ваше получил за что Благодарю ирешил написать Жив издоров итого ивам желаю не больно здоров ноги от казывают ходить вот сновава года пойдёт 82 год молодыете унас вдеревне все помирли нас осталось только 3 челвека пенсий мне добавили получаю я 65 руб. 21 руб мне добавили авторой рас 1 руб. живу ничего ужидая лучше квартиру мне все надают на очер. стою 86 да пожалуй и недождеса новосте у нас пока ничево нету снежок у нас выпал но нем ного севод. идет снег. И проздравляю снаступаюч. сновым годом пожелаю вам всего хорошего дослуживат писать я наэтим и кончаю буквить вита забил как писать старас пришла пишу письмо арукита дрожат наставил я тебе однех каракуле(?) К В. И. Досвидан(?ие) (1987 г.)*

12 Марта субота

Добрый день Витя пишет дет писать красиво неумею письмо украсит немогу Витя глазата не выдят писато линей Витя невижу севодни твое писмо получил зачто благодарю я витя собираюсь письмо написать два месеца но никак ни соберусь Витя глазата невидят ноги негодят руки непишут осталас одна нам могила пишу а линейки невижу живем всо постарому нового ничевонету вот витя дочево дождем ибуките забыл. иневижу Витя спасибо записьмы я много полул (получил) но писат я неписал. Витя извини что плохо написал руки дрожат глаза невидят спасибо на писмы севодни я получи и вот решил наворочат письмишко извини что плохо написал всё забыл буквати забыл Досвиданя(е?) В. И. Купцов (1988 г.)

VIII / 14 Авг. *Добрый день Витя сприветом квам ваш Дет В. И. Пишу письмо рука дрожит хочу мнучонку сопчить письмо я ваше получил зачто и Вас Благодарю Новостей пока ничево нету сечас были у миня Луба и Рима новостей пока ничево нету живем все постарому Жду ответа старик стал глазата невидят писатьто скоро 80 лет годов досвидан(ия?) Витя В. И. дет*

¹ Письма предоставлены Виктором Купцовым.

Августо 28

Писать красиво неумею письмо украсит немогу сопчить мнучонку я желаю Записьмо я Витю Благодарю Добры день Витя письмо я твое получил твое письмо все читали и Миша и Борис и Рима и Николай. новостей пока ничево неслыхал унас все погода стоит здожд(а?)ми. Холодная начал копать картошку картошка уродилась и згодов как говорится по чайнику досеми картошин навети и все крупные севодни праздник немношко выпил лежу одыхаю севоднишний день я бывало ездил в гости хтёше и ктестю но оне все померли никого в мельянове нестало очеред и замой на осинову Гору Время 2 часа 20 мин. пиши Витя и я тебе напишу Только нипосуди гласкито невидят вот доживу донового года будет 80 стравлять буду 80 л. досвидание Витя дет В. И. Купцов

Писать красиво неумею письмо украсить немогу. Сопчить мнучёнкуя желаю Записмо ево Благодарить добрый день Витя. письмо я ваше получил зачто и Благодарю. узнал вашу службу и азбуку морзе она мне знакома мы ее и зучали в Ковровск...лагерях. Авковров ходили в баню. хочу сопчить новости по Шуе на 3 северной был пожар горели сарай 72 сарая я ходил гл(е?)дел всево згорело и мотоциклы и машины и поросыты 2 час ночи недалеко о Володи Купцова Бы я и унево и униколая пока жив и здоров неболе(у?) Шли письма и мн(е?) все что услышу новости инапишу итеб витя ниписал дамо (дамно) забы и буквыти и звини что плохо написал забыл буквыта как писато досвидан... Дет володя красит пол. потолки ремонтам занимается севодни воскресенье досвидани...

Комментарии

Структурное оформление писем В.И. Купцова подчинено известному эпистолярному канону, включающему зачин, основную часть и концовку.

Зачин содержит формулу приветствия (*Добрыи день*), обращение к адресату (*Витя*), самоназвание адресанта (*дед, дедушка*) или адресантов (*Добрыи день Витя с Приветом квам Дет В. И. и Мария Михаломна*). Начало письма настраивает на общение в доброжелательной тональности, и этому способствует использование притяжательного местоимения *ваши (ваши Дет В. И.)* и обозначение семейного статуса адресанта (*дед, дедушка*).

Хотя дед часто обращается к внуку на Вы, это не придает письмам официальный характер. Такое обращение – дань традиции, сложившейся в эпистолярном жанре в среде простых жителей провинции².

Письма В.И. Купцова, как правило, датированы – дата обозначена в начале письма.

Анализируя письма владимирских купцов XIX–начала XX вв., В.А. Фалина выделяет в составе зачина, в качестве своеобразного «мостика» для перехода к основной, содержательной части письма, вступление, отмечая, что «отсутствие в научной литературе не только анализа, но и каких-либо указаний на присутствие в эпистолярных текстах формул вступления обуславливает особую актуальность их исследования»³. Под термином «формулы вступления» понимаются «синтаксические конструкции-клише, которые обладают устойчивой грамматической структурой, относительно стабильным составом, воспроизводимостью и постоянством в употреблении»⁴. Такого рода формулы имеются в письмах В.И. Купцова. Это:

- 1) сообщение о полученном письме (*севодни я получил ваше письмо; письмо я твое получил твое письмо все читали и Миша и Борис и Рима и Николай* и т.п.);
- 2) благодарность за полученное письмо (*Благодарю; с псибо записьмо*);
- 3) выражение готовности к продолжению диалога (*и я решил вам написать*);
- 4) благопожелания (*Жив издоров итого ивам желаю*).

² Ср., например, письма середины XX в. шуянки В. Сеткиной, адресованные на фронт мужу, в которых она обращается к нему на Вы и по имени и отчеству: *Здрастуйте Мой Супруг Никалай Андреевич* и т. п. (Батырева Л.П. Архив семьи Сеткиных. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sspu.ru/projects/archiv-setkinuh/>). То же – в письмах палешанина А.Н. Савельева: *Нюра мне из вашего письма видно...; ваше письмо Нюра мне принесло вись (весь) очень печальную* и т.п. (Батырева Л.П., Шептуховский В.А Речевой портрет провинциала (на материале частной переписки 1940-1945 гг. палехского крестьянина А. Н. Савельева). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sspu.ru/projects/savelev/>).

³ Фалина В.А. Традиционное и новое в формуляре зачина неофициального письма владимирского купечества середины XIX – начала XX века // Вестник ИГЭУ. Вып. 1. 2007. С. 3.

⁴ Там же.

Последовательность этих формул и их состав могут варьироваться. Ср.⁵: *севодни я получил ваше письмо за что Благодарю вот я вам сопчаю...*; *севодни я ваше письмо получил и я решил вам написать с псибо записью*; *Письмо я ваше получил за что Благодарю ирешил написать Жив издоров итого ивам желаю*; *письмо я ваше получил за что и Вас Благодарю*. Заметим также, что они встречаются не только в зачине писем, но могут входить в состав заключительной части: *севодни я получи и вот решил наворочать письмишко извини что плохо написал всё забыл буквати забыл Досвиданя(е?) В. И. Купцов*; *спасибо записью забываши Деда пиши желаю вам доброго здоровья счастливой службы у нас севодни идет снег Купцов В. И. Досвидан(ья?)*. Кроме того, есть специфические формулы, предваряющие концовку письма, формулу прощания *до свидания*. Это слова о том, что информации для общения больше нет (*писат Витя незнаю чево*), о том, что письмо заканчивается (*писать я наэтим и кончаю*). Такого рода конструкции, имеющие целью «подготовить» прощание, являются тем же самым «мостиком», соединяющим две составные части письма.

В.И. Купцов непременно сообщает о том, что ждет от внука ответа (*Шли письма и мн(е?) все что услышу новости инапишу тебе*; *жду ответа*; *пиши Витя и я тебе напишу*), иногда просит прощания (*буквйти вита забил как писать старас пришла пишу письмо арукита дрожать наставил я тебе однех каракулеи*).

Обязательный атрибут концовки – подпись, которая может варьироваться: *В. И. Купцов*; *В. И. дет*; *дет В. И. Купцов*; *К В. И.*

Возможен постскрипtum: *Дет володя красит пол. потолки ремонтам занимается севодни воскресенье*.

Формуляр зачина и формуляр концовки иногда «украшают» рифмованные тексты: *Писать красиво неумею письмо украсит немогу сопчить мнучонку я желаю Записью я Витю Благодарю*; *Писать красиво неумею письмо украсить немогу. Сопчить мнучёнкуня желаю Записью ево Благодарить добрый день Витя...*; *Пишу письмо рука дрожит хочу мнучонку сопчить*; *лети письмо туда незнаю гуда улитая вруки тому хто рат сердцу моему*. Эти клишированные выражения, широко бытующие в простой провинциальной среде, являются теми элементами эпистолярной коммуникации, в основе которой лежит исторически сложившаяся традиция оформления частного письма (точно так же, как и обращение на Вы)⁶.

Основная часть писем лишена специфических этикетных элементов, характерных для зачина и концовки. В ней В.И. Купцов сообщает о собственных делах и заботах, о жизни родственников, здесь содержатся жалобы, «новости по Шуе», иногда поздравления (*И проздравляю снаступаюч. сновым годом пожелаю вам всего хорошего дослуживат*), часто извинения (*Витя извини что плохо написал руки дрожат глаза невидят спасибо на писмы севодни я получи и вот решил наворочать письмишко извини что плохо написал всё забыл буквати забыл Только нипосуди гласкито невидят вот доживу донового года будет 80 стравлять буду 80 л. витя ниписал дамо (дамно) забы и буквйти и звини что плохо написал забыл буквита как писато*). Перед нами предстают картины тихой провинциальной жизни, когда всё течет «по-старому», «нового ничего нет, чтобы ... написать интересного». Очень редко случается что-то из ряда вон выходящее, о чём непременно информируется внук (*на 3 северной был пожар...*; *женчину зарезали налагах на Тезе...*; *мужик сам нечаено зарезался работал набойне разделявал мясо и себе вживот угодил нечаино...*). Объектом описания становится погода (*новостей пока ничево неслыхал унас все погода стоит здожд(а?)ми. Холодная*; *новосте у нас пока ничево нету снежок у нас выпал но нем ного севод. идет снег*), визит родственников (*Новостей пока ничево нету сечас были у миня Луба и Рима*), трудовые будни семьи (*Шура ... Держит 3х поросят Икосит хочет купит телёнка в зиму настито*; *Дет володя красит пол. потолки ремонтам занимается*; *начал копать картошку*). В.И. Купцов пишет о своих проблемах

⁵ Разные примеры даются через точку с запятой. В арсенале знаков препинания В.И. Купцова этот знак отсутствует.

⁶ Ср.: *Шлю привет велю читать прошу меня не забывают*; *жду ответа как пташка лета* (Батырева Л.П., Шептуховский В.А Речевой портрет провинциала (на материале частной переписки 1940-1945 гг. палехского крестьянина А. Н. Савельева). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sspu.ru/projects/savelev/>); *жду ответа как соловей лета* (Л. П. Батырева Речевой портрет провинциала (на материале частной переписки 1941–1943 гг. шуйского крестьянина и солдата Н. Г. Ковалькова). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://sspu.ru/pages/subfaculties/rya/projekts/L.P.Batyreva-Rechevoy_portret_provinciala.pdf). Подобные клише длительное время бытовали в провинциальной среде. Ср.: *Пишу письмо, а сердце бется сижу одна на едине, тебя я часто споминаю но ты в далекой стороне* (письмо 2005 г. К.С. Кочневой, жительницы д. Бочкари Сокольского р-на Нижегородской обл.).

(квартиру мне все надают (не дают) на очер. стою 86 да пожалуй и недождеса), почти в каждом письме жалуется внуку на состояние здоровья (глаза-то не видят, ноги не ходят, руки не пишут; старость пришла за дыхаюсь; но ноги стали плохо ходить; Витя стал я плох ноги чтото плохи стали а рукити нете стали письмото писат и то рук држит голова стала нисвоя; не больно здоров ноги от казывают ходить; старас пришла пишу письмо арукита дрожать). В связи с преклонным возрастом (вот сновава года пойдёт 82 год) и состоянием здоровья автора писем нередко возникает тема смерти: *молодыете унас вдеревне все помирли нас осталось только 3 человека; осталас одна нам могила; севодни праздник немношко выпил лежу одыхаю севоднишний день я бывало ездил в гости хтёше и ктестю но оне все померли никого в мельянове нестало очерод и замой на осинову Гору*⁷.

Орфографические навыки В.И. Купцова были сформированы в дореволюционное время, результатом чего является использование в письмах буквы *i*. Например: *пенсий; Держит 3х порсят Икосит хочет*.

Орфографическая выучка автора писем очевидно недостаточна. Письма изобилуют разного рода ошибками. Часто не дифференцируются слитные, отдельные и дефисные написания: *зачто; водин день; увас; унас; наулицу; записьмо; налавах; поднож; набойне; вживот; вруки; Досвиданья; сновава года; вдеревне; за дыхаюсь; ноги от казывают; незнаю; немогу; невижу; ниболею; нинашли; нете; нисвоя; неумею; ни соберусь; Аникалай; ирешил; издоров; ивам; авторой рас; и зучали; и звини; постарому; чтото; рукити; голова* и др. Наблюдаются ошибки в обозначении мягкости согласных в позиции перед гласным непяреднего ряда (*всо*); перед [j] (*здоровя, ночью*); на конце слова (*писат, дослуживат, украсит, очерод*); в позиции перед согласным (*письмо*).

Орфография писем дает возможность судить об особенностях устной речи В. И. Купцова (см., например: *Дет, рат, авторой рас, серцу, праздник, немношко, гласкито, ничево, дочево, чево, севодни*), в том числе чрезвычайно широко отражаются диалектные черты, в числе которых:

- редукция гласных во втором предударном и заударном слогах (*ниболею, нинашли, ни соберусь, ниписал, нечаино, нечаено, два месица, севодни, севоднишний, помирли, пишите, ремонтам, старас, счастливый*, см. также гиперизмы *Августо 28, Благодарю*);
- произношение [y] во втором предударном слоге в абсолютном начале слова (*ужидая*);
- начальное ро- (*роздывал*);
- упрощение группы согласных [с'т'] (*старас*);
- диссимилиация в группе [кт] (*кто, хтёше*);
- ассимиляция согласных (*Мария Михаломна, мнучонку*);
- произношение [ч'] в соответствии с литературным [ш'ш'] (*сопчаю, сопчить, женчину, проздравляю снаступаюч. сновым годом*).

Выявляются грамматические особенности речи автора писем. Они таковы:

- существительное дедушка склоняется по II склонению (*о дедушка* (от дедушки));
- окончание -ы в именительном и винительном падежах мн. ч. именного склонения, соответствующее литературному -а (*спасибо записьмы, спасибо на писмы, порсяты*);
- формы местоимений *оне, на этим* (*писать я наэтим и кончаю*);
- гласный [e] вместо [и] в окончании местоименного склонения (*наставил я тебе однех каракуле(?и)*);
- окончание -ой (-ай в условиях неполного оканья) в именительном падеже мужском роде ед.ч. местоименного склонения (*счастливый*);
- твёрдый согласный возвратного суффикса (*осталас*);
- ассимиляция согласных на стыке морфем в форме 2-ого лица ед.ч. глагола (*недождеса новосте*);
- стяжённые формы (*незабываи, на осинову Гору*).
- постпозитивные частицы: *а рукити нете, письмото писат голова стала нисвоя, молодыете, глазата не выдят, ибуките забыл, писатьто гласкито невидят*.
- отмечена нелитературная синтаксическая конструкция *спасибо на писмы*.

Интерес представляет лексика устного употребления, в том числе диалектная, презентующая социальный статус и место проживания автора писем:

⁷ Осинная гора – название кладбища.

в зиму ‘зимой’ (*хочет купит телёнка в зиму*);
ездиить ‘ездить’ (*ездиил в гости хтёше и ктестю но оне все померли никого в мельянове нестало очеред и замой на осинову Гору*);
из годов ‘о чем-то, что больше, лучше, чем обычно’ (*картошка уродилась и згодов как говорится по чайнику досеми картошин навети и все крупные*)⁸;
кажний ‘каждый’ (*дожди кажний день*);
картошина ‘картофелина’ (*досеми картошин навети*)⁹;
лавы ‘деревянные мостки через речку’ (*тут женчину зарезали на лавах на Тезе*)¹⁰;
Мельяново – деревня Емельяново в Южском р-не (?) (*в гости хтёше и ктестю но оне все померли никого в мельянове нестало*);
мнучонок ‘внук’, уменьш., ласк. (*Пишу письмо рука дрожит хочу мнучонку сопчить*);
мужик ‘мужчина’ (*ато мужик сам нечаено зарезался работал набойне разделявал мясо и себе вживот угодил нечаино*)¹¹;
наворочать письмишко ‘как попало написать’ (*вот решил наворочать письмишко*)¹²;
пенсий ‘пенсия’ (*Аникалай наш пенсий получает 120 руб и Шура тоже 120 р.; пенсий мне добавили получал 44 руб А теперь 65 р сорок копек; пенсий мне добавили получаю я 65 руб. 21 руб мне добавили авторой рас 1 руб.*);
помереть ‘умереть’ (*молодыете унас вдеревне все помирли нас осталось только 3 челвека; оне все померли никого в мельянове нестало очеред и замой на осинову Гору; помер он сулицы Вихорева*)¹³;
посудить ‘осудить’ (*Только нипосуди гласкито невидят*)¹⁴;
прздравлять ‘поздравлять’ (*прздравляю снаступаюч. сновым годом*)¹⁵;
сопчить ‘сообщить’ (*Пишу письмо рука дрожит хочу мнучонку сопчить письмо я ваше получил зачто и Вас Благодарю; Писать красиво неумею письмо украсит немогу сопчить мнучонку я желаю Записьмо я Витю Благодарю; Писать красиво неумею письмо украсить немогу. Сопчить мнучёнкуя желаю Записьмо ево Благодарить; хочу сопчить новости по Шуе*)¹⁶.

⁸ Выражение *из годов* известно в Пучежском р-не. См.: http://sspu.ru/projects/Batyreva_Sokolov_Puchejskiy_leksikon/A.html

⁹ Ефремова: разг.

¹⁰ Слово активно продолжает употребляться в речи жителей Ивановской обл., отмечено в Шуйском, Лухском, Тейковском, Юрьевском, Савинском, Ильинском р-нах, в том числе в речи горожан. Шуйский поэт Г. Муравьев пишет: *Взгруснется мне, иль занедужу, / И некому поверить душу – / Уйду на Тезу в трудный день, / Туда, где пряно пахнут травы – / Пойду к Стяжкову, через лавы, / Налево берегом пойду* (Муравьев Г. Теза // Шуя литературная: Литературно-художественный сборник. Ярославль, 1990). См. также: *Праздники провели. Лавы восстановили. Фонтан запускаем...* (Еженедельное информационное издание Шуи и Шуйского района «Местный спрос» (<http://mspros.ru/>)).

Слово *лава* известно костромским говорам (см.: Верба И. П. Костромская диалектная лексика и особенности её лексикографического описания в «Материалах для словаря русского народного языка» А. Н. Островского. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Орёл, 2006; КрКОС). И. Ю. Малышева пишет: «Слово *лава* в СЦРЯ подано в значении ‘мостик через речку, ручей’. «Опыт областного великорусского словаря» <...> приводит значение ‘плот для прачек’ (тул.) Н. А. Некрасов употребляет слово в диалектном значении – ‘мостик, плот для прачек’: *Кто ловит пивок на лаве, где матка колотит белье* («Крестьянские дети»)) (Малышева И.Ю. Ярославско-костромская диалектная лексика в произведениях Н. А. Некрасова как отражение фрагментов региональной языковой картины мира // Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ярославль, 2005. С. 13).

См. также фрагмент произведения В. Солоухина «Владимирские просёлки»: *Над болотом – лава. Шириной в три доски, она убегает вдаль, суживаясь от расстояния и теряясь в кустарнике на противоположном берегу болота. С одной стороны к лаве приделаны перила, чтобы держаться при переходе. Длина лавы никак не меньше ста пятидесяти метров* (Солоухин В. Собрание сочинений в 4 т. Т. 1. М., 1983).

¹¹ Ушаков: обл. и прост., фам.

¹² Ушаков: фам.

¹³ Ушаков: прост.

¹⁴ Ср. в СРНГ: ‘осудить, выразить неодобрение’, Сиб., Ряз.

¹⁵ Отмечено в СРНГ, ПСДЯЛ. У Даля: *прздравить – искаж. поздравить*.

¹⁶ Отмечено в СРНГ. Ср. также в письмах местных жителей середины XX в.: *Собчаю и могош прямо сказать в том что...; Люся собчаю что как видиш письмо твое я получил; Затем собчаю что я получил бумагу 2 тетради и получил книгу; Коля я тебе спешу соопчить что я твое писмо получила 18 числа... закаторое сердечно благодарю тебя я много много раз и вопервых я тебе соопчаю что мы с Соняи живом ничево; Во первых я вам собчаю что письмо я твое получил за которое миллион раз спасибо; Спешу собчить вам что*

Принятые в работе сокращения

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. М., 1999 (**Даль**).

Живое костромское слово. Краткий костромской областной словарь / сост.: Н. С. Ганцовская, Г. И. Маширова; отв. Ред. Н. С. Ганцовская. Кострома, 2006 (**КрКОС**).

Полный словарь диалектной языковой личности / Авт.-сост. О.И. Гордеева, Л.Г. Гынгазова, Е.В. Иванцова и др. Под ред. Е.В. Иванцовой. Томск: Изд-во Том. ун-та. Вып 1-3, 2006-2009 (**ПСДЯЛ**).

Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф.П. Филин, Ф.П. Сороколетов, С.А. Мызников. Т. 1–48. М.; Л./СПб., 1965–2015 (**СРНГ**).

Словаря церковнославянского и русского языка, составленный вторым отделением императорской академии наук. Т. 1-4. 1847. Репринтное издание. СПб., 2001 (**СЦРЯ**).

Современный толковый словарь русского языка Т. Ф. Ефремовой. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (**Ефремова**).

Толковый словарь русского языка/под ред. Д.Н. Ушакова. Т.1-4. М., 1934-1940 (**Ушаков**).

Публикация Батыревой Л.П.

внастоящая время я нахожус жив и здоров; Как только получу так вам собчу что получил; Маня собчаю что я пока жив и здоров; Собчаю вам что я ваши письма получил; Спасибо тебе сынок за то что вы собчили о своем учений и т. п.